

DATI ANAGRAFICI:

cognome e nome: **Klemesch Julia**
data e luogo di nascita: 17/09/1974, Francoforte s. M. (Germania)
nazionalità: austriaca
e-mail: julia.klemesch@mediazionelinguisticaperugia.it

ISTRUZIONE SECONDARIA E UNIVERSITARIA:

- Collège Jean Mermoz e Lycée Français Blaise Pascal, Abidjan, Costa D'Avorio;
- Lycée Français de Vienne, Vienna, Austria:
diplomi: **Maturità Francese** ("Baccalauréat B") e **Maturità Austriaca** complementare ("zusätzliche Matura");
- Corso di Laurea in Economia e Commercio presso Università Statale di Economia di Vienna:
diploma universitario intermedio (**Wirtschaftsuniversität Wien**);
- Corso di Laurea presso Università degli Studi di Perugia (Italia)
Laurea in Economia e Commercio a ciclo unico (vecchio ordinamento), con tesi sperimentale di diritto commerciale comparato: "*Condizioni generali di vendita di beni mobili in Italia e negli USA*"

LINGUE STRANIERE CONOSCIUTE E RESIDENZE IN PAESI ESTERI:

- TEDESCO:** lingua madre; **ITALIANO, INGLESE e FRANCESE:** fluentemente parlati, scritti e giuridico-commerciali;
- 1981-1987: Abidjan (**Costa d'Avorio**) per l'impegno paterno come Delegato Commerciale nell'Ambasciata austriaca;
 - feb.-mag. 2000: stage presso la Delegazione Diplomatica di New York (**USA**) della Camera di Commercio austriaca con incarichi di personal relationship and front desk office;
 - dal 1999 ad oggi: Perugia (**Italia**), dove attualmente vivo e lavoro in conseguenza di trasferimento stabile per motivi familiari.

COMPETENZE PROFESSIONALI:

Iscritta come traduttrice presso CCIAA e Tribunale di Perugia, con peculiare esperienza in traduzioni giuridico-economiche; molteplici **attività in ambiti linguistici e informatici**, incarichi di **traduzioni ed interpretariato** in ambito legale e commerciale da e verso il tedesco, l'italiano, l'inglese e il francese, anche con l'ausilio di strumenti informatici di supporto; **insegnamento** collettivo e **lezioni** individuali di lingua tedesca, grammatica italiana, inglese e francese e su temi di informatica e di economia aziendale; uso estensivo di strumenti informatici di **office automation**, di **grafica computerizzata** e di produttività in ambito **internet e web**.

ESPERIENZE LAVORATIVE:

- 1) dal 2007 ad oggi** **SSML - Mediazione Linguistica Perugia**
Posizione attuale: Docente nel Corso di Laurea L-12 di Lingua e Cultura Tedesca I e II e di Commercio Tedesco III (L-LIN/14);
In passato tenuti corsi di Informatica e di Letteratura Tedesca.
- 2) dal 2004 ad oggi** **Procura e Tribunale di Perugia** (iscritta come traduttrice presso il Tribunale)
Incarichi presso la Procura e presso il Tribunale di Perugia come traduttrice ed interprete per Magistrati ed Avvocati.
- 3) dal 2000 ad oggi** **Vari incarichi da traduttrice e interprete e docenze**
a) collaborazioni con Notai, Avvocati, Commercialisti ed vari Professionisti in Umbria e Toscana come traduttrice ed interprete;
b) assistenze per traduzioni di corrispondenza commerciale e giuridica e per traduzioni in ambito tecnico per conto di Società umbre e lombarde; *c)* interprete al seguito di delegazione della CCIAA di Perugia in Turchia; *d)* traduttore e docente freelance di tedesco, inglese e francese presso Istituto Tedesco di Perugia e varie altre Aziende, Scuole ed Agenzie di settore.
- 4) dal 2000 al 2010** **Euclide Informatica s.c. di Perugia**
Socio lavoratore con assunzione part-time a tempo indeterminato con incarichi di:
a) inizialmente gestione contabile e, dal 2004, amministratore unico; *b)* cura di relazioni commerciali e gestione di parte del pacchetto clienti; *c)* docenza su moduli didattici informatici su windows, word, excel e vari applicativi internet; *d)* docenze in corsi di lingua inglese; *e)* lezioni individuali di tedesco.
- 5) giugno - luglio 2000** **Docenza in corso Regione Umbria Ob. 3 in Perugia**
Docenza del modulo di Organizzazione Aziendale in un corso per "collaboratori di segreteria", cofinanziato dalla Regione Umbria e dal Fondo Sociale Europeo.
- 6) febbraio - maggio 2000** **Delegazione Commerciale Austriaca negli USA**
Stage per studenti di Economia, presso la Delegazione Diplomatica della Camera di Commercio Austriaca a New York, con oggetto la tenuta di contatti con Aziende austriache operanti in America e organizzazione di convegni.

REFERENZE PERSONALI:

- **Prof. Dott. Avv. Francesco Scaglione**, Docente Ordinario di Diritto Privato, Dip. di Economia dell'Università di Perugia
- **Notaio Dott. Daniele Migliori**, Collegio Notarile di Perugia
- **Dott. Maurizio Guadagni**, World Bank, Washington DC, USA

NOTA: in riferimento all'art. 13 del DLgs 196/03 "Legge sulla Privacy" e successive modifiche, autorizzo l'utilizzo dei miei dati personali qui contenuti per le esigenze di protocollazione, archiviazione, verifica e comunicazioni lavorative.